

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43-44 Elizabeth II, 1994-95

Première session, trente-cinquième législature,
42-43-44 Elizabeth II, 1994-95

STATUTES OF CANADA 1995

LOIS DU CANADA (1995)

CHAPTER 29

CHAPITRE 29

An Act to reorganize and dissolve certain federal agencies

Loi portant réorganisation et dissolution de certains
organismes fédéraux

BILL C-65

ASSENTED TO 13th JULY, 1995

PROJET DE LOI C-65

SANCTIONNÉ LE 13 JUILLET 1995

CHAPTER 29

GOVERNMENT ORGANIZATION ACT (FEDERAL AGENCIES)

SUMMARY

This enactment amends the statutes that establish fifteen federal boards, agencies or commissions in order to reorganize the boards, agencies or commissions or to reduce the number of their members. It also dissolves seven federal organizations.

CHAPITRE 29

LOI SUR L'ORGANISATION DU GOUVERNEMENT (ORGANISMES FÉDÉRAUX)

SOMMAIRE

Le texte apporte aux lois constitutives de quinze organismes fédéraux des modifications visant la réorganisation de ceux-ci, notamment la réduction du nombre de leurs membres. Il dissout également sept autres organismes fédéraux.

42-43-44 ELIZABETH II

42-43-44 ELIZABETH II

CHAPTER 29

CHAPITRE 29

An Act to reorganize and dissolve certain federal agencies

[Assented to 13th July, 1995]

Loi portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux

[Sanctionnée le 13 juillet 1995]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Government Organization Act (Federal Agencies)*.

1. *Loi sur l'organisation du gouvernement (organismes fédéraux)*.

Titre abrégé

ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES BOARD

CONSEIL DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE

R.S., c. 41
(4th Supp.),
Part I

Amendments to the Atlantic Canada Opportunities Agency Act

Modification de la Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique

L.R., ch. 41
(4^e suppl.),
partie I

2. (1) Subsection 18(1) of the *Atlantic Canada Opportunities Agency Act* is replaced by the following:

2. (1) Le paragraphe 18(1) de la *Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique* est remplacé par ce qui suit :

Establishment of Board

18. (1) There is hereby established a board to be known as the Atlantic Canada Opportunities Board, consisting of the President and not more than seven other members appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Minister to hold office during pleasure for a term not exceeding three years.

18. (1) Est constitué le Conseil de promotion économique du Canada atlantique, composé d'au plus huit membres, ou conseillers, dont le président, nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre pour un mandat maximal de trois ans.

Constitution du conseil

(2) Subsection 18(4) of the English version of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 18(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Chairperson

(4) The President is the Chairperson of the Board, but in the event of the absence of the President, another member of the Board designated by the President shall act as chairperson of the Board.

(4) The President is the Chairperson of the Board, but in the event of the absence of the President, another member of the Board designated by the President shall act as chairperson of the Board.

Chairperson

3. Subsection 19(2) of the Act is replaced by the following:

3. Le paragraphe 19(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Quorum

(2) At a meeting of the Board, four members of the Board, including the President or the member designated pursuant to subsection 18(4) to act as chairperson at that meeting, constitute a quorum.

(2) Quatre personnes, y compris le président ou l'intérimaire, constituent le quorum aux réunions du conseil.

Quorum

CANADIAN BROADCASTING CORPORATION

SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

1991, c. 11
[c. B-9.01]*Amendments to the Broadcasting Act**Modification de la Loi sur la radiodiffusion*1991, ch. 11
[ch. B-9.01]

4. Subsection 36(2) of the *Broadcasting Act* is replaced by the following:

4. Le paragraphe 36(2) de la *Loi sur la radiodiffusion* est remplacé par ce qui suit :

Board of
Directors

(2) There shall be a Board of Directors of the Corporation consisting of twelve directors, including the Chairperson and the President, to be appointed by the Governor in Council.

(2) Est constitué un conseil d'administration composé de douze administrateurs, dont son président et le président-directeur général, nommés par le gouverneur en conseil.

Conseil
d'adminis-
tration*Directors Cease to Hold Office**Cessation des fonctions*Directors
cease to hold
office

5. Notwithstanding subsection 36(5) of the Act, every person who was a director of the Canadian Broadcasting Corporation immediately before the coming into force of section 4 of this Act by reason of that subsection shall cease to hold office on the coming into force of section 4 of this Act.

5. Par dérogation au paragraphe 36(5) de la même loi, les personnes qui étaient administrateurs de la Société Radio-Canada avant la date d'entrée en vigueur de l'article 4 de la présente loi en raison de la prolongation de leur mandat au titre de ce paragraphe cessent d'occuper leur fonction à compter de cette date.

Cessation des
fonctions

CANADA COUNCIL

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

R.S., c. C-2

*Amendments to the Canada Council Act**Modification de la Loi sur le Conseil des
Arts du Canada*

L.R., ch. C-2

6. Section 3 of the *Canada Council Act* is replaced by the following:

6. L'article 3 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* est remplacé par ce qui suit :

Establish-
ment of
Council

3. There is hereby established a corporation, to be known as the Canada Council, consisting of a Chairperson and Vice-Chairperson and not more than nine other members, to be appointed by the Governor in Council as provided in section 4.

3. Est constituée une personne morale dénommée « Conseil des Arts du Canada », composée d'au plus onze membres, ou conseillers, dont le président et le vice-président, nommés par le gouverneur en conseil conformément à l'article 4.

Constitution

7. The heading before section 5 and sections 5 and 6 of the Act are replaced by the following:

7. L'intertitre précédant l'article 5 et les articles 5 et 6 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

	DIRECTOR		DIRECTEUR	
Director	<p>5. There shall be a Director of the Council to be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure.</p>		<p>5. Le gouverneur en conseil nommé, à titre amovible, le directeur du Conseil.</p>	Directeur
	REMUNERATION AND ALLOWANCES		RÉMUNÉRATION ET INDEMNITÉS	
Remuneration	<p>6. (1) The Chairperson, Vice-Chairperson and Director of the Council shall be paid such salary or other amount by way of remuneration, and the members of the Council appointed under subsection 4(2) shall be paid such allowance for each day while in attendance at meetings of the Council, as may be fixed by the Governor in Council.</p>		<p>6. (1) Le président, le vice-président et le directeur du Conseil reçoivent le traitement ou toute autre forme de rémunération que fixe le gouverneur en conseil; les autres conseillers nommés en vertu du paragraphe 4(2) touchent l'indemnité fixée par le gouverneur en conseil pour chaque jour de présence aux réunions du Conseil.</p>	Rémunération
Travel and living expenses	<p>(2) The members and Director of the Council are entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by them while absent from their ordinary places of residence in the course of their duties.</p>		<p>(2) Le directeur et les conseillers ont droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu ordinaire de résidence, des fonctions qui leur sont confiées.</p>	Frais de déplacement et de séjour
	<p>8. Sections 11 and 12 of the Act are replaced by the following:</p>		<p>8. Les articles 11 et 12 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</p>	
Superannuation	<p>11. The Director and employees of the Council shall be deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the <i>Public Service Superannuation Act</i>, and the Council shall be deemed to be a Public Service corporation for the purposes of section 37 of that Act.</p>		<p>11. Pour l'application de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i>, les membres du personnel du Conseil, y compris le directeur, sont réputés appartenir à la fonction publique et, pour l'application de l'article 37 en particulier de cette même loi, le Conseil est assimilé à un organisme de la fonction publique.</p>	Pension de retraite
Not agent of Her Majesty or part of public service	<p>12. The Council is not an agent of Her Majesty and, except as provided in section 11, the members, Director and employees of the Council are not part of the public service of Canada.</p>		<p>12. Le Conseil n'est pas mandataire de Sa Majesté et, sous réserve de l'article 11, les conseillers et les membres du personnel du Conseil, y compris le directeur, ne font pas partie de l'administration publique fédérale.</p>	Statut du Conseil
	<p>9. Section 16 of the Act is repealed.</p>		<p>9. L'article 16 de la même loi est abrogé.</p>	
	<p>10. The English version of the Act is amended by replacing the words "Chairman" and "Vice-Chairman" with the words "Chairperson" and "Vice-Chairperson", respectively, in sections 4 and 21.</p>		<p>10. Dans les articles 4 et 21 de la version anglaise de la même loi, « Chairman » et « Vice-Chairman » sont respectivement remplacés par « Chairperson » et « Vice-Chairperson ».</p>	

Members Cease to Hold Office

Members
cease to hold
office

11. Every person who was a member of the Investment Committee referred to in section 16 of the Act immediately before the coming into force of section 9 of this Act shall cease to hold office on the coming into force of section 9 of this Act.

PROCUREMENT REVIEW BOARD

Board Dissolved

Board
dissolved

12. (1) The Procurement Review Board, established by subsection 14(1) of the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*, is hereby dissolved.

(2) Every person who was a member of the Procurement Review Board immediately before the coming into force of section 18 shall cease to hold office on the coming into force of that section.

Consequential Amendments

R.S., c. A-1
SOR/91-591

Access to Information Act

13. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by striking out the following under the heading “*Other Government Institutions*”:

Procurement Review Board of Canada

Commission de révision des marchés publics du Canada

R.S., c. F-11
1992, c. 1,
s. 72, Sch. II

Financial Administration Act

14. Schedule I.1 to the *Financial Administration Act* is amended by striking out, in column I, the reference to

Procurement Review Board

Commission de révision des marchés publics

and the corresponding reference in column II to the “Minister of Consumer and Corporate Affairs”.

Cessation des fonctions

Cessation des
fonctions

11. Les personnes qui étaient membres du comité des placements prévu à l'article 16 de la même loi avant la date d'entrée en vigueur de l'article 9 de la présente loi cessent d'occuper leur fonction à compter de cette date.

COMMISSION DE RÉVISION DES MARCHÉS
PUBLICS

Dissolution de la Commission

Dissolution

12. (1) La Commission de révision des marchés publics, créée par le paragraphe 14(1) de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis*, est dissoute.

(2) Les personnes qui étaient membres de la Commission de révision des marchés publics avant la date d'entrée en vigueur de l'article 18 cessent d'occuper leur fonction à compter de cette date.

Modifications corrélatives

Loi sur l'accès à l'information

13. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :

Commission de révision des marchés publics
du Canada

Procurement Review Board of Canada

Loi sur la gestion des finances publiques

14. L'annexe I.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par suppression, dans la colonne I, de ce qui suit :

Commission de révision des marchés publics

Procurement Review Board

ainsi que de la mention « Le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales » placée, dans la colonne II, en regard de ce secteur.

L.R., ch. A-1
DORS/91-591

L.R., ch. F-11
1992, ch. 1,
art. 72, ann. II

1994-95	<i>Loi sur l'organisation du gouvernement (organismes fédéraux)</i>	ch. 29	5
R.S., c. P-21	Privacy Act	Loi sur la protection des renseignements personnels	L.R., ch. P-21
SOR/91-592	15. The schedule to the <i>Privacy Act</i> is amended by striking out the following under the heading “<i>Other Government Institutions</i>”: Procurement Review Board of Canada <i>Commission de révision des marchés publics du Canada</i>	15. L'annexe de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> est modifiée par suppression, sous l'intertitre « <i>Autres institutions fédérales</i> », de ce qui suit : Commission de révision des marchés publics du Canada <i>Procurement Review Board of Canada</i>	DORS/91-592
R.S., c. P-35	Public Service Staff Relations Act	Loi sur les relations de travail dans la fonction publique	L.R., ch. P-35
SOR/89-76	16. Part I of Schedule I to the <i>Public Service Staff Relations Act</i> is amended by striking out the following: Procurement Review Board <i>Commission de révision des marchés publics</i> <i>Conditional Amendment</i>	16. La partie I de l'annexe I de la <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> est modifiée par suppression de ce qui suit : Commission de révision des marchés publics <i>Procurement Review Board</i> <i>Modification conditionnelle</i>	DORS/89-76
Bill C-46	17. If Bill C-46, introduced in the first session of the thirty-fifth Parliament and entitled <i>An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts</i>, is assented to, then section 14 of this Act is replaced by the following:	17. En cas de sanction du projet de loi C-46, déposé au cours de la première session de la trente-cinquième législature et intitulé <i>Loi constituant le ministère de l'Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois</i>, l'article 14 de la présente loi est remplacé par ce qui suit :	Projet de loi C-46
1992, c. 1, s. 72, Sch. II	14. Schedule I.1 to the <i>Financial Administration Act</i> is amended by striking out, in column I, the reference to Procurement Review Board <i>Commission de révision des marchés publics</i> and the corresponding reference in column II to the “Minister of Industry”.	14. L'annexe I.1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> est modifiée par suppression, dans la colonne I, de ce qui suit : Commission de révision des marchés publics <i>Procurement Review Board</i> ainsi que de la mention « Le ministre de l'Industrie » placée, dans la colonne II, en regard de ce secteur.	1992, ch. 1, art. 72, ann. II
1988, c. 65 [c. C-10.6]	<i>Repeal of Part II of the Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act</i> 18. Part II of the <i>Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act</i> is repealed.	<i>Abrogation de la partie II de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis</i> 18. La partie II de la <i>Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis</i> est abrogée.	1988, ch. 65 [ch. C-10.6]

CANADIAN FILM DEVELOPMENT CORPORATION

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE
CINÉMATOGRAPHIQUE CANADIENNE

R.S., c. C-16

*Amendments to the Canadian Film
Development Corporation Act**Modification de la Loi sur la Société de
développement de l'industrie
cinématographique canadienne*

L.R., ch. C-16

19. Subsection 12(1) of the *Canadian Film Development Corporation Act* is replaced by the following:

19. Le paragraphe 12(1) de la *Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne* est remplacé par ce qui suit :

Executive
director

12. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Corporation, appoint an executive director of the Corporation, who shall hold office during pleasure and shall be paid such salary as is fixed by the Governor in Council.

12. (1) Sur recommandation de la Société, le gouverneur en conseil peut nommer à titre amovible un directeur général de la Société, dont il fixe le traitement.

Directeur
général

20. The English version of the Act is amended by replacing the words “chairman” and “vice-chairman” with the words “chairperson” and “vice-chairperson”, respectively, in sections 4, 9 and 23.

20. Dans les articles 4, 9 et 23 de la version anglaise de la même loi, « chairman » et « vice-chairman » sont respectivement remplacés par « chairperson » et « vice-chairperson ».

CANADIAN CULTURAL PROPERTY EXPORT REVIEW
BOARDCOMMISSION CANADIENNE D'EXAMEN DES
EXPORTATIONS DE BIENS CULTURELS

R.S., c. C-51

*Amendments to the Cultural Property Export
and Import Act**Modification de la Loi sur l'exportation et
l'importation de biens culturels*

L.R., ch. C-51

21. Subsections 18(1) and (2) of the *Cultural Property Export and Import Act* are replaced by the following:

21. Les paragraphes 18(1) et (2) de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* sont remplacés par ce qui suit :

Review Board
established

18. (1) There is hereby established a board to be known as the Canadian Cultural Property Export Review Board, consisting of a Chairperson and not more than nine other members appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Minister.

18. (1) Est constituée la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels, composée d'au plus dix membres, dont le président, nommés par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre.

Création de la
Commission

Members

(2) The Chairperson and one other member shall be chosen generally from among residents of Canada, and

(2) Les commissaires sont choisis parmi les résidents. En outre, à l'exclusion de deux d'entre eux, dont le président, ils sont choisis :

Commissaires

(a) up to four other members shall be chosen from among residents of Canada who are or have been officers, members or employees of art galleries, museums, archives, libraries or other similar institutions in Canada; and

a) jusqu'à concurrence de quatre, parmi les personnes qui sont ou ont été des dirigeants ou membres du personnel de galeries d'art, musées, archives, bibliothèques ou autres établissements analogues sis au Canada;

(b) up to four other members shall be chosen from among residents of Canada who are or have been dealers in or collectors of art,

b) jusqu'à concurrence de quatre, parmi les personnes qui sont ou ont été des marchands ou collectionneurs d'objets d'art, d'antiquités ou d'autres objets faisant partie du patrimoine national.

antiques or other objects that form part of the national heritage.

22. The English version of the Act is amended by replacing the word “Chairman” with the word “Chairperson” in subsection 18(3) and sections 34 and 52.

EMERGENCY PREPAREDNESS CANADA

Amendments to the Emergency Preparedness Act

23. The definition “service” in section 2 of the French version of the *Emergency Preparedness Act* is repealed.

24. The heading before section 3 and sections 3 and 4 of the Act are replaced by the following:

RESPONSIBILITIES OF THE MINISTER

4. The Minister is responsible for advancing civil preparedness in Canada for emergencies of all types, including war and other armed conflict, by facilitating and coordinating, among government institutions and in cooperation with provincial governments, foreign governments and international organizations, the development and implementation of civil emergency plans.

25. (1) The portion of subsection 5(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

5. (1) The responsibilities of the Minister with respect to the development of civil emergency plans are

(2) The portion of subsection 5(2) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

(2) The responsibilities of the Minister with respect to the implementation of civil emergency plans are

(a) to monitor any potential, imminent or actual civil emergency and to report, as required, to other ministers on the emergency and any measures necessary for dealing with it;

22. Dans le paragraphe 18(3) et les articles 34 et 52 de la version anglaise de la même loi, « Chairman » est remplacé par « Chairperson ».

PROTECTION CIVILE CANADA

Modification de la Loi sur la protection civile

23. La définition de « service », à l'article 2 de la version française de la *Loi sur la protection civile*, est abrogée.

24. L'intertitre précédant l'article 3 et les articles 3 et 4 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

RESPONSABILITÉ MINISTÉRIELLE

4. Le ministre est chargé de prévoir les mesures de protection civile nécessaires pour préparer le pays à faire face aux situations de crise de toute nature, y compris la guerre et les autres conflits armés, en facilitant et en coordonnant, au sein des institutions fédérales et en collaboration avec les gouvernements provinciaux, les États étrangers et les organisations internationales, l'élaboration et la mise en oeuvre de plans d'intervention civils.

25. (1) Le passage du paragraphe 5(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

5. (1) Au stade de l'élaboration des plans d'intervention civils, le ministre est chargé :

(2) Le passage du paragraphe 5(2) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

(2) Au stade de la mise en oeuvre des plans d'intervention civils, le ministre est chargé :

a) d'exercer sa surveillance sur toute situation de crise civile potentielle, imminente ou réelle, d'en faire rapport, au besoin, aux autres ministres ainsi que de recommander les mesures nécessaires à cet égard;

R.S., c. 6
(4th Supp.)
[c. E-4.6]

Ministerial
responsibility

Responsibilities —
development
of civil
emergency
plans

Responsibilities —
implementation
of civil
emergency
plans

L.R., ch. 6
(4^e suppl.)
[ch. E-4.6]

Responsabilité
ministérielle

Élaboration
des plans
d'interven-
tion civils

Mise en
oeuvre des
plans
d'interven-
tion civils

(3) Subsection 5(3) of the Act is replaced by the following:

(3) The Minister has such other responsibilities in relation to civil preparedness for emergencies as the Governor in Council may, by order, specify.

26. Section 6 of the Act is replaced by the following:

6. The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with the government of any province respecting civil emergency plans.

27. The heading before section 7 of the Act is replaced by the following:

RESPONSIBILITIES OF MINISTERS

28. Section 8 of the Act is repealed.

Consequential Amendments

Access to Information Act

29. Schedule I to the Access to Information Act is amended by striking out the following under the heading “Other Government Institutions”:

Emergency Preparedness Canada

Protection civile Canada

Financial Administration Act

30. Schedule I.1 to the Financial Administration Act is amended by striking out the reference in column I to

Emergency Preparedness Canada

Protection civile Canada

and the corresponding reference in column II to the “Minister of National Defence”.

Privacy Act

31. The schedule to the Privacy Act is amended by striking out the following under the heading “Other Government Institutions”:

Emergency Preparedness Canada

Protection civile Canada

(3) Le paragraphe 5(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Le ministre assume, en matière de protection civile, les autres responsabilités que lui attribue le gouverneur en conseil par décret.

26. L'article 6 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

6. Le ministre peut conclure, avec l'autorisation du gouverneur en conseil, des accords avec les provinces en matière de plans d'intervention civils.

27. L'intertitre précédant l'article 7 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

RESPONSABILITÉ DES MINISTRES

28. L'article 8 de la même loi est abrogé.

Modifications corrélatives

Loi sur l'accès à l'information

29. L'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information est modifiée par suppression, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :

Protection civile Canada

Emergency Preparedness Canada

Loi sur la gestion des finances publiques

30. L'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques est modifiée par suppression, dans la colonne I, de ce qui suit :

Protection civile Canada

Emergency Preparedness Canada

ainsi que de la mention « Le ministre de la Défense nationale » placée, dans la colonne II, en regard de ce secteur.

Loi sur la protection des renseignements personnels

31. L'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels est modifiée par suppression, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :

Protection civile Canada

Emergency Preparedness Canada

Other responsibilities

Provincial agreements

R.S., c. A-1
SOR/92-98

R.S., c. F-11
1992, c. 1,
s. 72, Sch. II

R.S., c. P-21
SOR/92-99

Autres responsabilités

Accords avec les provinces

L.R., ch. A-1
DORS/92-98

L.R., ch. F-11
1992, ch. 1,
art. 72, ann. II

L.R., ch. P-21
DORS/92-99

1991, c. 30

Public Sector Compensation Act

Loi sur la rémunération du secteur public

1991, ch. 30

32. Schedule I to the *Public Sector Compensation Act* is amended by striking out the following under the heading “*Other Portions of the Public Service*”:

32. L'annexe I de la *Loi sur la rémunération du secteur public* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Administrations fédérales* », de ce qui suit :

Emergency Preparedness Canada

Protection civile du Canada

*Protection civile du Canada**Emergency Preparedness Canada*FISHERIES AND OCEANS RESEARCH ADVISORY
COUNCILCONSEIL CONSULTATIF DE RECHERCHES SUR LES
PÊCHES ET LES OCÉANS*Closing out Affairs of Council**Liquidation du Conseil*

References

33. (1) Every reference to the Fisheries and Oceans Research Advisory Council, established by section 3 of the *Fisheries and Oceans Research Advisory Council Act*, in any deed, contract or other document executed by the Council in its own name shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to Her Majesty.

33. (1) Sauf indication contraire du contexte, « Sa Majesté du chef du Canada » remplace, dans les contrats, actes et autres documents qu'a signés sous son nom le Conseil consultatif de recherches sur les pêches et les océans constitué par l'article 3 de la *Loi sur le Conseil consultatif de recherches sur les pêches et les océans*, la mention qui y en est faite.

Mentions
remplacéesClosing out
affairs

(2) The Minister of Fisheries and Oceans may do and perform all acts and things necessary for and incidental to closing out the affairs of the Fisheries and Oceans Research Advisory Council.

(2) Le ministre des Pêches et des Océans peut prendre toutes les mesures nécessaires ou liées à la liquidation du Conseil consultatif de recherches sur les pêches et les océans.

Liquidation

*Consequential Amendments**Modifications corrélatives*

R.S., c. A-1

Access to Information Act

Loi sur l'accès à l'information

L.R., ch. A-1

SOR/88-115

34. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by striking out the following under the heading “*Other Government Institutions*”:

34. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :

Fisheries and Oceans Research Advisory
CouncilConseil consultatif de recherches sur les
pêcheries et les océans*Conseil consultatif de recherches sur les
pêcheries et les océans**Fisheries and Oceans Research Advisory
Council*

R.S., c. P-21

Privacy Act

Loi sur la protection des renseignements
personnels

L.R., ch. P-21

SOR/88-110

35. The schedule to the *Privacy Act* is amended by striking out the following under the heading “*Other Government Institutions*”:

35. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :

Fisheries and Oceans Research Advisory
CouncilConseil consultatif de recherches sur les
pêcheries et les océans

DORS/88-110

Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans

Fisheries and Oceans Research Advisory Council

R.S., c. P-35

Public Service Staff Relations Act

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

L.R., ch. P-35

36. Part I of Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act* is amended by striking out the following:

36. La partie I de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* est modifiée par suppression de ce qui suit :

Fisheries and Oceans Research Advisory Council

Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans

Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans

Fisheries and Oceans Research Advisory Council

R.S., c. P-36

Public Service Superannuation Act

Loi sur la pension de la fonction publique

L.R., ch. P-36

37. Part I of Schedule I to the *Public Service Superannuation Act* is amended by striking out the following:

37. La partie I de l'annexe I de la *Loi sur la pension de la fonction publique* est modifiée par suppression de ce qui suit :

Fisheries and Oceans Research Advisory Council

Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans

Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans

Fisheries and Oceans Research Advisory Council

Repeal

Abrogation

Repeal of
R.S., c. F-16

38. The *Fisheries and Oceans Research Advisory Council Act* is repealed.

38. La *Loi sur le Conseil consultatif de recherches sur les pêches et les océans* est abrogée.

Abrogation de
L.R., ch. F-16

INTERNATIONAL NORTH PACIFIC FISHERIES
COMMISSION

COMMISSION INTERNATIONALE DES PÊCHES DU
PACIFIQUE NORD

R.S., c. C-46

Amendment to the Criminal Code

Modification du Code criminel

L.R., ch. C-46

1991, c. 1,
s. 28

39. Paragraph (e) of the definition “peace officer” in section 2 of the *Criminal Code* is replaced by the following:

39. L'alinéa e) de la définition de « agent de la paix », à l'article 2 du *Code criminel*, est remplacé par ce qui suit :

1991, ch. 1,
art. 28

(e) a person designated as a fishery guardian under the *Fisheries Act* when performing any duties or functions under that Act and a person designated as a fishery officer under the *Fisheries Act* when performing any duties or functions under that Act, the *Coastal Fisheries Protection Act* or the *Northern Pacific Halibut Fisheries Convention Act*,

e) les personnes désignées à titre de gardes-pêche en vertu de la *Loi sur les pêches*, dans l'exercice des fonctions que leur confère cette loi, et celles qui sont désignées à titre d'agents des pêches en vertu de cette loi, dans l'exercice des fonctions que leur confère cette loi, la *Loi sur la protection des pêches côtières* ou la *Loi sur la convention relative au secteur de la pêche du flétan du Pacifique nord*;

*Conditional Amendment*1993, c. 34,
s. 59(1)

40. On the later of the coming into force of section 39 of this Act and subsection 59(1) of the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993*, paragraph (e) of the definition “peace officer” in section 2 of the *Criminal Code* is replaced by the following:

(e) a person designated as a fishery guardian under the *Fisheries Act* when performing any duties or functions under that Act and a person designated as a fishery officer under the *Fisheries Act* when performing any duties or functions under that Act or the *Coastal Fisheries Protection Act*,

*Repeal*Repeal of
R.S., c. F-18

41. The *North Pacific Fisheries Convention Act* is repealed.

NATIONAL ADVISORY COUNCIL ON FITNESS AND
AMATEUR SPORT

Closing out Affairs of Council

References

42. (1) Every reference to the National Advisory Council on Fitness and Amateur Sport, established by subsection 7(1) of the *Fitness and Amateur Sport Act*, in any deed, contract or other document executed by the Council in its own name shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to Her Majesty.

Closing out
affairs

(2) The Minister of National Health and Welfare may do and perform all acts and things necessary for and incidental to closing out the affairs of the National Advisory Council on Fitness and Amateur Sport.

Conditional Amendment

Bill C-53

43. If Bill C-53, introduced in the first session of the thirty-fifth Parliament and entitled *An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts*, is assented to, then subsection 42(2) of this Act is replaced by the following:

*Modification conditionnelle*1993, ch. 34,
par. 59(1)

40. À l'entrée en vigueur de l'article 39 de la présente loi ou à celle du paragraphe 59(1) de la *Loi corrective de 1993*, la dernière de ces dates étant retenue, l'alinéa e) de la définition de « agent de la paix », à l'article 2 du *Code criminel*, est remplacé par ce qui suit :

e) les personnes désignées à titre de gardes-pêche en vertu de la *Loi sur les pêches*, dans l'exercice des fonctions que leur confère cette loi, et celles qui sont désignées à titre d'agents des pêches en vertu de cette loi, dans l'exercice des fonctions que leur confère cette loi ou la *Loi sur la protection des pêches côtières*;

Abrogation

41. La *Loi sur la convention concernant les pêches du Pacifique nord* est abrogée.

CONSEIL CONSULTATIF NATIONAL DE LA
CONDITION PHYSIQUE ET DU SPORT AMATEUR

Abrogation de
L.R., ch. F-18*Liquidation du Conseil*

42. (1) Sauf indication contraire du contexte, « Sa Majesté du chef du Canada » remplace, dans les contrats, actes et autres documents qu'a signés sous son nom le Conseil consultatif national de la condition physique et du sport amateur constitué par le paragraphe 7(1) de la *Loi sur la condition physique et le sport amateur*, la mention qui y en est faite.

Mentions
remplacées

(2) Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social peut prendre toutes les mesures nécessaires ou liées à la liquidation du Conseil consultatif national de la condition physique et du sport amateur.

Liquidation

*Modification conditionnelle*Projet de loi
C-53

43. En cas de sanction du projet de loi C-53, déposé au cours de la première session de la trente-cinquième législature et intitulé *Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois*, le paragraphe 42(2) de la présente loi est remplacé par ce qui suit :

Closing out
affairs

(2) The member or members of the Queen's Privy Council for Canada designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of the *Fitness and Amateur Sport Act* may do and perform all acts and things necessary for and incidental to closing out the affairs of the National Advisory Council on Fitness and Amateur Sport.

(2) Le ou les membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargés par le gouverneur en conseil de l'application de la *Loi sur la condition physique et le sport amateur* peuvent prendre toutes les mesures nécessaires ou liées à la liquidation du Conseil consultatif national de la condition physique et du sport amateur.

Liquidation

R.S., c. F-25

Amendments to the Fitness and Amateur Sport Act

44. The definition "Council" in section 2 of the *Fitness and Amateur Sport Act* is repealed.

45. The heading before section 7 and sections 7 to 11 of the Act are repealed.

NATIONAL GALLERY OF CANADA, CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION, CANADIAN MUSEUM OF NATURE AND NATIONAL MUSEUM OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

Modification de la Loi sur la condition physique et le sport amateur

44. La définition de « Conseil », à l'article 2 de la *Loi sur la condition physique et le sport amateur*, est abrogée.

45. L'intertitre précédant l'article 7 et les articles 7 à 11 de la même loi sont abrogés.

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA, MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS, MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE ET MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

L.R., ch. F-25

1990, c. 3
[c. M-13.4]

Amendments to the Museums Act

46. Subsection 18(1) of the *Museums Act* is replaced by the following:

18. (1) There shall be a Board of Trustees of each museum, consisting of a Chairperson, a Vice-Chairperson and not more than nine other trustees to be appointed as provided in section 19.

Board of
Trustees

Modification de la Loi sur les musées

46. Le paragraphe 18(1) de la *Loi sur les musées* est remplacé par ce qui suit :

18. (1) Chaque musée a un conseil d'administration composé d'un président, d'un vice-président et d'au plus neuf autres administrateurs nommés conformément à l'article 19.

1990, ch. 3
[ch. M-13.4]Conseil
d'adminis-
tration

Trustees Cease to Hold Office

47. Notwithstanding subsection 19(3) of the Act and subsection 105(4) of the *Financial Administration Act*, every person who was a trustee of the National Gallery of Canada, Canadian Museum of Civilization, Canadian Museum of Nature or National Museum of Science and Technology immediately before the coming into force of section 46 of this Act by reason of those subsections shall cease to hold office on the coming into force of section 46 of this Act.

Trustees cease
to hold office

Cessation des fonctions

47. Par dérogation aux paragraphes 19(3) de la même loi et 105(4) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les personnes qui étaient administrateurs du Musée des beaux-arts du Canada, du Musée canadien des civilisations, du Musée canadien de la nature ou du Musée national des sciences et de la technologie avant la date d'entrée en vigueur de l'article 46 de la présente loi en raison de la prolongation de leur mandat au titre de ces paragraphes cessent d'occuper leur fonction à compter de cette date.

Cessation des
fonctions

NATIONAL ARCHIVES OF CANADA ADVISORY
BOARD*Amendments to the National Archives of
Canada Act*

48. Subsection 4(3) of the *National Archives of Canada Act* is replaced by the following:

(3) Subject to the terms and conditions under which records have been acquired or obtained, the Archivist may destroy or dispose of any record under the control of the Archivist where the retention of the record is no longer deemed necessary.

49. Section 9 of the Act and the heading before it are repealed.

Members Cease to Hold Office

50. Every person who was a member of the National Archives of Canada Advisory Board referred to in section 9 of the Act immediately before the coming into force of section 49 of this Act shall cease to hold office on the coming into force of section 49 of this Act.

NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION

Amendments to the National Arts Centre Act

51. Section 3 of the *National Arts Centre Act* is replaced by the following:

3. There is hereby established a corporation, to be known as the National Arts Centre Corporation, consisting of a Board of Trustees composed of a Chairperson, a Vice-Chairperson, the persons from time to time holding office as the Mayor of the city of Ottawa and the Mayor of the city of Hull and six other members to be appointed as provided in subsection 4(2).

52. Subsection 4(2) of the Act is replaced by the following:

COMITÉ CONSULTATIF DES ARCHIVES
NATIONALES DU CANADA*Modification de la Loi sur les Archives
nationales du Canada*

48. Le paragraphe 4(3) de la *Loi sur les Archives nationales du Canada* est remplacé par ce qui suit :

(3) L'archiviste peut, sous réserve des modalités afférentes à leur acquisition ou à leur obtention, aliéner ou éliminer des documents dont il a le contrôle s'il estime que leur conservation n'est plus nécessaire.

49. L'article 9 de la même loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.

Cessation des fonctions

50. Les personnes qui étaient membres du comité consultatif des Archives nationales du Canada prévu à l'article 9 de la même loi avant la date d'entrée en vigueur de l'article 49 de la présente loi cessent d'occuper leur fonction à compter de cette date.

SOCIÉTÉ DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

*Modification de la Loi sur le Centre national
des Arts*

51. L'article 3 de la *Loi sur le Centre national des Arts* est remplacé par ce qui suit :

3. Est constituée une personne morale dénommée « Société du Centre national des Arts », formée d'un conseil d'administration composé du président, du vice-président, de six autres membres, ou administrateurs, nommés conformément au paragraphe 4(2) et des maires des villes d'Ottawa et de Hull.

52. Le paragraphe 4(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

R.S., c. 1
(3rd Supp.)
[c. N-2.5]

Disposal of
records

1990, c. 3, s. 32
(Sch., item 5);
1992, c. 1,
s. 144(1)
(Sch. VII,
s.41)(F)

Members
cease to hold
office

R.S., c. N-3

Corporation
established

L.R., ch. 1
(3^e suppl.)
[ch. N-2.5]

Élimination
ou aliénation
de documents

1990, ch. 3,
art. 32, ann.,
art. 5; 1992,
ch. 1,
par. 144(1),
ann. VII,
art. 41(F)

Cessation des
fonctions

L.R., ch. N-3

Constitution

Appointment
of other
members

(2) Each of the members of the Board, other than the Chairperson and Vice-Chairperson and the Mayors referred to in section 3, shall be appointed by the Governor in Council for a term not exceeding three years.

53. The English version of the Act is amended by replacing the words “Chairman” and “Vice-Chairman” with the words “Chairperson” and “Vice-Chairperson”, respectively, in sections 4, 16 and 17.

(2) Les autres membres du conseil, sauf les maires des villes d’Ottawa et de Hull, sont nommés par le gouverneur en conseil pour un mandat maximal de trois ans.

53. Dans les articles 4, 16 et 17 de la version anglaise de la même loi, « Chairman » et « Vice-Chairman » sont respectivement remplacés par « Chairperson » et « Vice-Chairperson ».

Mandat des
autres
membres

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

R.S., c. N-4

Amendments to the National Capital Act

Modification de la Loi sur la capitale nationale

L.R., ch. N-4

54. (1) Subsection 3(1) of the *National Capital Act* is replaced by the following:

54. (1) Le paragraphe 3(1) de la *Loi sur la capitale nationale* est remplacé par ce qui suit :

Corporation
established

3. (1) There is hereby established a corporation, to be called the National Capital Commission, consisting of a Chairperson, a Vice-Chairperson and thirteen other members.

3. (1) Est constituée la Commission de la capitale nationale, dotée de la personnalité morale et composée de quinze membres, ou commissaires, dont le président et le vice-président.

Constitution
de la
Commission

(2) Subsections 3(4) and (5) of the Act are replaced by the following:

(2) Les paragraphes 3(4) et (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Members

(4) The members, other than the Chairperson and Vice-Chairperson, shall be appointed as follows:

(4) Les commissaires, à l’exception du président et du vice-président, sont nommés selon les provenances suivantes :

Commissaires

(a) two from the city of Ottawa;

a) deux de la ville d’Ottawa;

(b) one from the city of Hull;

b) un de la ville de Hull;

(c) one from a municipality in Ontario, other than the city of Ottawa, wholly or partly within the National Capital Region;

c) un d’une municipalité ontarienne, autre que la ville d’Ottawa, située, en tout ou en partie, dans la région de la capitale nationale;

(d) one from a municipality in Quebec, other than the city of Hull, wholly or partly within the National Capital Region; and

d) un d’une municipalité québécoise, autre que la ville de Hull, située, en tout ou en partie, dans la région de la capitale nationale;

(e) eight from Canada generally, other than from a city or municipality referred to in any of paragraphs (a) to (d).

e) huit d’un lieu au Canada autre que les municipalités ou villes mentionnées aux alinéas a) à d).

Eligibility

(5) A member is eligible to be appointed from a local municipality if, at the time of the appointment, the member normally resides in that municipality.

(5) Pour être admissible à la charge de commissaire en tant que représentant d’une municipalité locale, il faut y avoir sa résidence ordinaire au moment de sa nomination.

Admissibilité

55. The English version of the Act is amended by replacing the words “Chairman” and “Vice-Chairman” with the words “Chairperson” and “Vice-Chairperson”, respectively, in sections 2, 3, 6, 7, 9 and 22.

55. Dans les articles 2, 3, 6, 7, 9 et 22 de la version anglaise de la même loi, « Chairman » et « Vice-Chairman » sont respectivement remplacés par « Chairperson » et « Vice-Chairperson ».

*Directors Cease to Hold Office*Directors
cease to hold
office

56. Notwithstanding subsection 105(4) of the *Financial Administration Act*, every person who was a director of the National Capital Commission immediately before the coming into force of section 54 of this Act by reason of that subsection shall cease to hold office on the coming into force of section 54 of this Act.

NATIONAL FILM BOARD

R.S., c. N-8

Amendments to the National Film Act

57. Subsections 4(1) and (2) of the *National Film Act* are replaced by the following:

National Film
Board

4. (1) There is hereby established a National Film Board, consisting of

- (a) the Commissioner, who shall be Chairperson, and six other members, to be appointed by the Governor in Council; and
- (b) the executive director of the Canadian Film Development Corporation.

Tenure of
office

(2) Each member of the Board, other than the Commissioner and the executive director of the Canadian Film Development Corporation, holds office for three years, but may be removed for cause by the Governor in Council.

58. Section 6 of the Act is replaced by the following:

Fees and
expenses

6. A member of the Board, other than the Commissioner, the executive director of the Canadian Film Development Corporation or a member of the Board who is a member of the public service of Canada, may be paid such fee for each meeting of the Board that the member attends as may be fixed by by-law of the Board, and the members of the Board are entitled to be paid actual travel and living expenses necessarily incurred in connection with the business of the Board.

*Cessation des fonctions*Cessation des
fonctions

56. Par dérogation au paragraphe 105(4) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les personnes qui étaient membres de la Commission de la capitale nationale avant la date d'entrée en vigueur de l'article 54 de la présente loi en raison de la prolongation de leur mandat au titre de ce paragraphe cessent d'occuper leur fonction à compter de cette date.

OFFICE NATIONAL DU FILM

L.R., ch. N-8

Modification de la Loi sur le cinéma

57. Les paragraphes 4(1) et (2) de la *Loi sur le cinéma* sont remplacés par ce qui suit :

Constitution

4. (1) Est constitué l'Office national du film, composé du commissaire, qui en est le président, et de six autres membres nommés par le gouverneur en conseil, ainsi que du directeur général de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne.

(2) Les membres de l'Office, à l'exception du commissaire et du directeur général de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, exercent leur charge pendant trois ans, sous réserve de révocation motivée par le gouverneur en conseil.

Durée du
mandat

58. L'article 6 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Rémunéra-
tion et frais
de
déplacement

6. Les membres de l'Office — sauf le commissaire, le directeur général de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne et ceux qui font partie de l'administration publique fédérale — peuvent recevoir la rémunération fixée par règlement administratif de l'Office pour leur présence aux réunions. Tous les membres sont d'autre part indemnisés des frais de déplacement et de séjour exposés dans l'accomplissement de leurs fonctions pour l'Office.

59. (1) Subsection 7(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Meetings

7. (1) The Board shall meet at the call of the Chairperson of the Board but, in any event, not more than three months shall elapse between meetings of the Board.

(2) Subsection 7(2) of the Act is repealed.

(3) Subsections 7(3) and (4) of the English version of the Act are replaced by the following:

Voting

(3) Each member of the Board has one vote in the transaction of the business of the Board, and if the number of votes is equal the Chairperson has an additional vote.

Minister to get minutes

(4) The Chairperson of the Board shall furnish the Minister with a copy of the minutes of each meeting of the Board.

59. (1) Le paragraphe 7(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Meetings

7. (1) The Board shall meet at the call of the Chairperson of the Board but, in any event, not more than three months shall elapse between meetings of the Board.

(2) Le paragraphe 7(2) de la même loi est abrogé.

(3) Les paragraphes 7(3) et (4) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Voting

(3) Each member of the Board has one vote in the transaction of the business of the Board, and if the number of votes is equal the Chairperson has an additional vote.

Minister to get minutes

(4) The Chairperson of the Board shall furnish the Minister with a copy of the minutes of each meeting of the Board.

NATIONAL LIBRARY ADVISORY BOARD

CONSEIL CONSULTATIF DE LA BIBLIOTHÈQUE
NATIONALE

R.S., c. N-12

Amendments to the National Library Act

*Modification de la Loi sur la Bibliothèque
nationale*

L.R., ch. N-12

60. The definition “Board” in section 2 of the *National Library Act* is repealed.

60. La définition de « Conseil », à l’article 2 de la *Loi sur la Bibliothèque nationale*, est abrogée.

61. Section 6 of the Act is repealed.

61. L’article 6 de la même loi est abrogé.

1992, c. 1,
s. 144(1)
(Sch. VII,
par. 42(c))(F)

1992, ch. 1,
par. 144(1),
ann. VII,
al. 42c)(F)

R.S., c. 1
(3rd Supp.),
s. 12(5)
(Sch., item 3);
1992, c. 1,
s. 144(1)
(Sch. VII,
par. 42(f))(F)

62. The heading before section 9 and sections 9 to 11 of the Act are repealed.

62. L’intertitre précédant l’article 9 et les articles 9 à 11 de la même loi sont abrogés.

L.R., ch. 1
(3^e suppl.),
par. 12(5),
ann., n^o 3;
1992, ch. 1,
par. 144(1),
ann. VII,
al. 42f)(F)

Members Cease to Hold Office

Cessation des fonctions

Members
cease to hold
office

63. Every person who was a member of the National Library Advisory Board referred to in section 9 of the Act immediately before the coming into force of section 62 of this Act shall cease to hold office on the coming into force of section 62 of this Act.

63. Les personnes qui étaient membres du Conseil consultatif de la Bibliothèque nationale prévu à l’article 9 de la même loi avant la date d’entrée en vigueur de l’article 62 de la présente loi cessent d’occuper leur fonction à compter de cette date.

Cessation des
fonctions

PETRO-CANADA LIMITED

SOCIÉTÉ PETRO-CANADA LIMITÉE

R.S., c. P-11;
1991, c. 10,
par. 19(1)(d)

*Amendments to the Petro-Canada Limited
Act*

*Modification de la Loi sur la Société
Petro-Canada Limitée*

L.R., ch. P-11;
1991, ch. 10,
al. 19(1)(d)

64. Subsections 9(1) and (2) of the *Petro-Canada Limited Act* are replaced by the following:

64. Les paragraphes 9(1) et (2) de la *Loi sur la Société Petro-Canada Limitée* sont remplacés par ce qui suit :

Board of
Directors

9. (1) There shall be a Board of Directors of the Corporation consisting of the Chairperson of the Board, the President of the Corporation and one other person.

9. (1) Est créé le Conseil d'administration de la Société, composé de trois membres dont le président du Conseil et le président de la Société.

Conseil
d'adminis-
tration

Members

(2) The director who is neither the Chairperson of the Board nor the President of the Corporation shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office during pleasure for a term not exceeding three years.

(2) L'administrateur qui n'est ni président du Conseil ni président de la Société est nommé à titre amovible par le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour un mandat de trois ans au maximum.

Mandat

65. The English version of the Act is amended by replacing the word "Chairman" with the word "Chairperson" in the heading before section 10 and in sections 10 and 19.

65. Dans l'intertitre précédant l'article 10 et les articles 10 et 19 de la version anglaise de la même loi, « Chairman » est remplacé par « Chairperson ».

QUEEN ELIZABETH II CANADIAN RESEARCH FUND

CONSEIL DE FIDUCIE DU FONDS CANADIEN DE RECHERCHES DE LA REINE ELIZABETH II

*Board Dissolved**Dissolution du Conseil*

Definitions

"Board"
« Conseil »

66. In this section and sections 67 and 68, "Board" means the Board of Trustees of the Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children, established by section 5 of the *Queen Elizabeth II Canadian Research Fund Act*;

66. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 67 et 68.

Définitions

« Conseil »
"Board"

"Medical
Research
Council"
« Conseil de
recherches
médicales »

"Medical Research Council" means the Medical Research Council established by section 3 of the *Medical Research Council Act*;

« Conseil » Le Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II sur les maladies de l'enfance établi par l'article 5 de la *Loi sur le Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II*.

« Conseil de
recherches
médicales »
"Medical
Research
Council"

"Minister"
« ministre »

"Minister" means the Minister of National Health and Welfare.

« Conseil de recherches médicales » Le Conseil de recherches médicales constitué par l'article 3 de la *Loi sur le Conseil de recherches médicales*.

« ministre »
"Minister"

Board
dissolved

67. The Board is hereby dissolved.

67. Le Conseil est dissous.

Dissolution

Rights and obligations transferred

68. (1) All rights and property held by or in the name of or in trust for the Board and all obligations and liabilities of the Board are deemed to be rights, property, obligations and liabilities of the Medical Research Council.

68. (1) Les droits et les biens du Conseil, ceux qui sont détenus en son nom ou en fiducie pour lui, ainsi que ses obligations et engagements, sont réputés être ceux du Conseil de recherches médicales.

Transfert des droits et obligations

References

(2) Every reference to the Board in any deed, contract or other document executed by the Board in its own name shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Medical Research Council.

(2) Sauf indication contraire du contexte, « Conseil de recherches médicales » remplace, dans les contrats, actes et autres documents signés par le Conseil sous son nom, la mention qui y est faite de celui-ci.

Mentions remplacées

Closing out affairs

(3) The Minister may do and perform all acts and things necessary for and incidental to closing out the affairs of the Board.

(3) Le ministre peut prendre toutes les mesures nécessaires ou liées à la liquidation du Conseil.

Liquidation

R.S.C. 1970, c. Q-1

Amendments to the Queen Elizabeth II Canadian Research Fund Act

Modification de la Loi sur le Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II

S.R.C. 1970, ch. Q-1

69. The *Queen Elizabeth II Canadian Research Fund Act* is amended by adding the following after section 1:

69. La *Loi sur le Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II* est modifiée par adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :

INTERPRETATION

DÉFINITION

Definition of "Council"

1.1 In this Act, "Council" means the Medical Research Council established by section 3 of the *Medical Research Council Act*.

1.1 Dans la présente loi, « Conseil » s'entend du Conseil de recherches médicales constitué par l'article 3 de la *Loi sur le Conseil de recherches médicales*.

Définition de « Conseil »

70. Section 2 of the Act is replaced by the following:

70. L'article 2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fund established

2. There is hereby established a fund, to be known as The Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children (hereinafter called the Fund), which shall consist of all money, securities and other property received by the Council for the purposes of the Fund and shall include all income derived from the Fund and all gifts, bequests, appropriations and other contributions made to the Fund.

2. Est par les présentes établi un fonds portant la désignation : Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II sur les maladies de l'enfance (ci-après appelé le Fonds). Celui-ci se composera des sommes d'argent, des valeurs et autres biens reçus par le Conseil, aux fins du Fonds, et comprendra tout le revenu en provenant, ainsi que les dons, legs, affectations et autres contributions au Fonds.

Établissement d'un fonds

71. Section 5 of the Act and the heading before it are repealed.

71. L'article 5 de la même loi et l'inter-titre le précédant sont abrogés.

1976-77, c. 34, s. 30 (Sch., item 25)(F)

72. Sections 13 to 15 of the Act are repealed.

72. Les articles 13 à 15 de la même loi sont abrogés.

1976-77, ch. 34, art. 30, ann., n° 25(F)

73. The English version of the Act is amended by replacing the word “Board” with the word “Council” in the heading before section 6 and in sections 6 to 12.

73. Dans l'intertitre précédant l'article 6 et les articles 6 à 12 de la version anglaise de la même loi, « Board » est remplacé par « Council ».

Consequential Amendments

Modifications corrélatives

R.S., c. A-1

Access to Information Act

Loi sur l'accès à l'information

L.R., ch. A-1

74. Schedule I to the Access to Information Act is amended by striking out the following under the heading “Other Government Institutions”:

74. L'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information est modifiée par suppression, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :

Board of Trustees of the Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children

Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches de la Reine Élisabeth II sur les maladies de l'enfance

Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches de la Reine Élisabeth II sur les maladies de l'enfance

Board of Trustees of the Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children

R.S., c. P-21

Privacy Act

Loi sur la protection des renseignements personnels

L.R., ch. P-21

75. The schedule to the Privacy Act is amended by striking out the following under the heading “Other Government Institutions”:

75. L'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels est modifiée par suppression, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :

Board of Trustees of the Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children

Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches de la Reine Élisabeth II sur les maladies de l'enfance

Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches de la Reine Élisabeth II sur les maladies de l'enfance

Board of Trustees of the Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children

CANADIAN SALTFISH CORPORATION

OFFICE CANADIEN DU POISSON SALÉ

Corporation Dissolved

Dissolution de l'Office

Definitions

Définitions

“Corporation”
« Office »

76. In sections 77 to 79, “Corporation” means the Canadian Saltfish Corporation established by subsection 3(1) of the Saltfish Act;

76. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 77 à 79.

« ministre » Le ministre des Pêches et des Océans.

« ministre »
“Minister”

“Her Majesty”
« Sa Majesté »

“Her Majesty” means Her Majesty in right of Canada;

« Office » L'Office canadien du poisson salé constitué par le paragraphe 3(1) de la Loi sur le poisson salé.

« Office »
“Corporation”

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister of Fisheries and Oceans.

« Sa Majesté » Sa Majesté du chef du Canada.

« Sa Majesté »
“Her Majesty”

Corporation dissolved

77. The Corporation is hereby dissolved.

77. L'Office est dissous.

Dissolution

Rights and obligations transferred

78. (1) All rights and property held by or in the name of or in trust for the Corporation and all obligations and liabilities of the Corporation are deemed to be rights, property, obligations and liabilities of Her Majesty.

78. (1) Les droits et les biens de l'Office, ceux qui sont détenus en son nom ou en fiducie pour lui, ainsi que ses obligations et engagements, sont réputés être ceux de Sa Majesté.

Transfert des droits et obligations

References

(2) Every reference to the Corporation in any deed, contract or other document executed by the Corporation in its own name shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to Her Majesty.

(2) Sauf indication contraire du contexte, « Sa Majesté » remplace, dans les contrats, actes et autres documents signés par l'Office sous son nom, la mention qui y est faite de celui-ci.

Mentions remplacées

Closing out affairs

(3) The Minister may do and perform all acts and things necessary for and incidental to closing out the affairs of the Corporation and the Advisory Committee referred to in subsection 17(1) of the *Saltfish Act*.

(3) Le ministre peut prendre toutes les mesures nécessaires ou liées à la liquidation de l'Office et du comité consultatif prévu au paragraphe 17(1) de la *Loi sur le poisson salé*.

Liquidation

Commencement of legal proceedings

79. (1) Any action, suit or other legal proceeding in respect of an obligation or liability incurred by the Corporation, or by the Minister in closing out the affairs of the Corporation, may be brought against Her Majesty in any court that would have had jurisdiction if the action, suit or proceeding had been brought against the Corporation.

79. (1) Les procédures judiciaires relatives aux obligations contractées ou aux engagements pris soit par l'Office, soit lors de la liquidation de celui-ci par le ministre, peuvent être intentées contre Sa Majesté devant la juridiction qui aurait eu compétence pour connaître des procédures intentées contre l'Office.

Procédures judiciaires nouvelles

Commencement of legal proceedings

(2) Any action, suit or other legal proceeding in respect of any right of the Corporation, and any right acquired by the Minister in closing out the affairs of the Corporation, may be brought by Her Majesty in any court that would have had jurisdiction if the action, suit or proceeding had been brought by the Corporation.

(2) Les procédures judiciaires relatives aux droits acquis soit par l'Office, soit lors de la liquidation de celui-ci par le ministre, peuvent être intentées contre Sa Majesté devant la juridiction qui aurait eu compétence pour connaître des procédures intentées par l'Office.

Procédures judiciaires nouvelles

Continuation of legal proceedings

(3) Any action, suit or other legal proceeding to which the Corporation is party pending in any court on the coming into force of this section may be continued by or against Her Majesty in the like manner and to the same extent as it could have been continued by or against the Corporation.

(3) Sa Majesté prend la suite de l'Office, au même titre et dans les mêmes conditions que celui-ci, comme partie dans les procédures judiciaires en cours lors de l'entrée en vigueur du présent article et auxquelles l'Office est partie.

Procédures judiciaires en cours

Consequential Amendments

Modifications corrélatives

R.S., c. A-1

Access to Information Act

Loi sur l'accès à l'information

L.R., ch. A-1

80. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by striking out the following under the heading "*Other Government Institutions*":

80. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :

Canadian Saltfish Corporation

Office canadien du poisson salé

*Office canadien du poisson salé**Canadian Saltfish Corporation*

R.S., c. F-8

Federal-Provincial Fiscal Arrangements and
Federal Post-Secondary Education and
Health Contributions Act

81. Schedule I to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act* is amended by striking out the following:

Canadian Saltfish Corporation

Office canadien du poisson salé

Loi sur les arrangements fiscaux entre le
gouvernement fédéral et les provinces et sur
les contributions fédérales en matière
d'enseignement postsecondaire et de santé

81. L'annexe I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé* est modifiée par suppression de ce qui suit :

Office canadien du poisson salé

Canadian Saltfish Corporation

L.R., ch. F-8

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

82. Part I of Schedule III to the *Financial Administration Act* is amended by striking out the following:

Canadian Saltfish Corporation

Office canadien du poisson salé

Loi sur la gestion des finances publiques

82. La partie I de l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par suppression de ce qui suit :

Office canadien du poisson salé

Canadian Saltfish Corporation

L.R., ch. F-11

R.S., c. M-13

Municipal Grants Act

83. Schedule III to the *Municipal Grants Act* is amended by striking out the following:

Canadian Saltfish Corporation

Office canadien du poisson salé

Loi sur les subventions aux municipalités

83. L'annexe III de la *Loi sur les subventions aux municipalités* est modifiée par suppression de ce qui suit :

Office canadien du poisson salé

Canadian Saltfish Corporation

L.R., ch. M-13

R.S., c. P-21

Privacy Act

84. The schedule to the *Privacy Act* is amended by striking out the following under the heading "*Other Government Institutions*":

Canadian Saltfish Corporation

Office canadien du poisson salé

Loi sur la protection des renseignements
personnels

84. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :

Office canadien du poisson salé

Canadian Saltfish Corporation

L.R., ch. P-21

Repeal of
R.S., c. S-4

85. The *Saltfish Act* is repealed.

Repeal

85. La *Loi sur le poisson salé* est abrogée.

Abrogation

Abrogation de
L.R., ch. S-4

COMING INTO FORCE

Coming into
force

86. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act or any provision thereof, or any provision of any other Act as enacted or amended by this Act, shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

ENTRÉE EN VIGUEUR

86. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi ou telle de ses dispositions ou des dispositions qu'elle édicte entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Entrée en
vigueur

Coming into
force

(2) Sections 7 and 8 shall come into force or shall be deemed to have come into force on March 20, 1995.

(2) Les articles 7 et 8 entrent ou sont réputés entrés en vigueur le 20 mars 1995.

Entrée en
vigueur

Coming into
force

(3) Sections 76 to 85 shall come into force or shall be deemed to have come into force on April 1, 1995.

(3) Les articles 76 à 85 entrent ou sont réputés entrés en vigueur le 1^{er} avril 1995.

Entrée en
vigueur